



## 精灵

## AlJinn

## الْجِنِّ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你说：“我曾被启示，有一群精灵倾听(古兰)。他们说：‘我们确曾听到了神奇的古兰。’”

1. Say: “It has been revealed to me that a group of the jinn listened.” Then they said: “Indeed we have heard a wonderful Quran.”

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ﴿١﴾

2. ‘(它)引导正道，所以我们已经信仰了它，我们不把任何(伪神)归顺给我们的主。’

2. “It guides to the right way, so we have believed in it. And we shall never associate with our Lord anyone.”

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ ۗ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾

3. “我们的主是非常尊贵的，他既没有择取配偶，也没有儿子。”

3. “And that our Lord’s majesty is exalted. He has not taken a wife, nor a son.”

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

4. “我们当中的愚蠢者惯常说(有关)安拉的(夸张的)谎话。”

4. “And that our foolish one has been saying against Allah an atrocious lie.”

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

5. “我们曾经以为人或精灵都不会说(有关)安拉的谎话。”

5. “And that we thought that the mankind and the jinn

وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

would never utter  
against Allah a lie.”



6. 的确，人类中有(个别的)人向精灵中(个别的)精灵寻求保护。以至它们(精灵)增加了他们(对安拉)的背叛。

6. “And that there were people among the mankind who used to seek refuge with people among the jinn, so they increased them in revolt.”

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ  
يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ  
فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

7. 他们所设想的和你们所猜疑的一样，认为安拉不会派任何人(为使者)。

7. “And that they had thought, same as you thought, that Allah would never send anyone (as a messenger).”

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن  
لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

8. (窃听古兰的精灵们说道：)“我们曾窥测天上的秘密，我们发觉它充满了强大的守卫者和火焰(流星及陨石)。

8. “And that we have sought (to reach) the heaven, but found it filled with stern guards and burning flames.”

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ  
فَوَجَدْنَا فِيهَا حُرْسًا  
شَدِيدًا وَشُهَبًا ﴿٨﴾

9. “我们确曾坐在(高处)窃听；但是现在谁去窃听，他就会发觉到火焰在等待着他。

9. “And that we used to sit there in stations for hearing (eaves-dropping), but whoever listens now, he finds for him a burning flame lying in ambush.”

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا  
لِّلسَّمْعِ ۖ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ  
يَحَدِّ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

10. “我们不知道这是预示地上的万物(将受)灾害呢?还是他们的主有意引导他们(正道)呢?”

10. “And that we do not know whether evil is intended for those on earth, or their Lord intends for them the right way.”

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ  
بِمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ  
رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

11. “在我们当中有些是正直(善良)的,也有些不是的,我们是有不同的(教条和)宗派。”

11. “And that among us are righteous, and among us are otherwise. We are sects having divided ways.”

وَأَنَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدْدًا ﴿١١﴾

12. “我们也知道我们决不可能在地上挫败安拉,我们也不能逃脱。”

12. “And that we think that we can neither escape Allah in the earth, nor can we escape Him by flight.”

وَأَنَا ظَنْنَا أَنْ لَنْ نَعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نَعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

13. “当我们已经听到了引导时,我们就信仰了它。谁信仰了他的主,他就无需害怕损失或(被)压迫。”

13. “And that when we heard the guidance (the Quran), we believed in it. So who ever believes in his Lord, will then not fear deprivation, nor injustice.”

وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا آهْدَىٰ ءَامِنًا بِهِ ۖ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا تَحْزَنُ خِيسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

14. “在我们当中有归顺者(穆斯林),也有一些是离开正道的人。谁成为归顺者(穆斯林),他们就是真正朝向正道的。”

14. “And that among us are those who have surrendered (to Allah), and among us are unjust. So whoever has surrendered, then such have sought the right way.”

وَأَنَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

15. “但是那些背弃正道的,他们就是火狱的燃料。”

15. “And as for the unjust, they will be firewood for Hell.”

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

16. 如果他们遵守正道,我就会赐给他们大量的雨水。”

16. And that If they had been steadfast on the rightway, We would have given them to drink abundant water.

وَأَلُو اسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

17. 以便我(主)以此试验他们。谁避开纪念他的主,他(主)就会把他投进增长不已的痛苦中。

17. That We might try them by that (blessing). And whoever turns away from the remembrance of his Lord, He shall cause him to enter in a severe punishment.

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَنْ يُعْرِضْ  
عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا  
صَعَدًا ﴿٧﴾

18. 礼拜的地方(清真寺)是专为(奉事)安拉的,所以不要在安拉之外祈求任何(伪神)。

18. And that the mosques are for Allah, so do not call upon along with Allah anyone.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا  
تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿٨﴾

19. 当安拉的仆人(穆圣)站起来礼拜他(主)的时候,他们(不信者)就紧紧地围拥着他。

19. And that when the servant of Allah stood up supplicating Him, they almost became (crowded) on him, stifling.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ  
يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ  
لِبَدًا ﴿٩﴾

20. 你(对他们)说:“我只求我的主,我不为他添附任何(伪神作)伙伴。”

20. Say: “I only call upon my Lord, and I do not associate with Him anyone.”

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا  
أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿١٠﴾

21. 你再说:“我不掌管你们的祸福。”

21. Say: “Indeed, I have no power to cause any harm for you, nor any good.”

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا  
وَلَا رَشَدًا ﴿١١﴾

22. 你再说:“(如果我不服从真宰,)没有人能从安拉那里救我,我也不能在他(主)之外找到任何避难之所。”

22. Say: “Indeed, none can protect me from Allah, nor can I find other than Him any refuge.”

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ  
أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ  
مُلْتَحَدًا ﴿١٢﴾

23. (我的使命)只是传

23. “(Mine is) but to convey from Allah and

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ ۚ

达安拉的(真理)和他的  
启示；谁不服从安拉  
和他的使者，地狱的  
火就是(给)他的，并将  
永久居住其中，

His messages. And  
whoever disobeys Allah  
and His Messenger,  
then indeed, for him is  
the fire of Hell, they  
shall abide therein  
forever.”

وَمَنْ يَعَصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا  
فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

24. 直到他们看见他  
们所被许给的(那天)，  
那时他们就会知道谁  
在援助上较弱和在数  
目上较少了。

24. Until when they  
see that which they  
are promised, then  
they shall know who  
is weaker in helpers  
and fewer in number.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ  
فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ  
نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. 你说：“我不知道  
你们被许给的(刑罚)是  
接近了，或是我的主  
为它规定了较长远的  
期限。”

25. Say: “I do not  
know if that which  
you are promised is  
near, or if my Lord  
appoints a lengthy  
term for it.”

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرِبُ مَا  
تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي  
أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. 只有他(安拉)知道  
目不能见的。他不对  
任何人透露他的秘密  
，

26. The Knower of the  
unseen, and He does  
not reveal His unseen  
(secrets) to anyone.

عَلِيمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ  
غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. 除非是他所选择  
的使者。然后他(主)使  
(天仙所组成的)警卫在  
他(使者)的前后巡逻。

27. Except whom He  
has chosen of  
messengers. Then  
indeed, He appoints  
before him and behind  
him guards.

إِلَّا مَنْ أَرْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ  
فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ  
وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

28. 以便他能知道他  
们(确)已传达了他们的  
主的启示。他包罗了  
他们所做的一切，并  
记录下每一件事。

28. That He may know  
that indeed they have  
conveyed the messages  
of their Lord, and  
He has encompassed  
whatever is with them,

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ  
رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ  
وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

and He has enumerated  
all things in count.

